HORÓSCOPO DE LA SEMANA

ARIES 21 MAR A 20 ABR

Cuidado. — No sea tan impulsivo, pues un error puede ser bueno.

TAURUS 21 ABR A 20 MAY

Procure comer y descansar su estómago.

Si no está seguro de su trabajo, previsto, dígalo.

Alegría.

GEMINI 21 MAY A 20 JUN

Despéjese.

No se vuelva que ya ha dado su.

No se deje obnubilar.

CANCER 21 JUN A 21 JUL

Suerte.

Algo inesperado ocurre por su trabajo, por su trabajo.

Ha llegado hasta ahora.

Los celos le harán mal.

LEO 22 JUL A 21 AGOS

Suerte.

No tengo miedo y una decisión.

Normal.

VIRGO 22 AGOS A 22 SEPT

Podría resentirse su estómago.

Debería tratar de su hombre en su trabajo.

Cuidado con los caminos.

LIBRA 23 SEPT A 22 OCT

SALUD. — No lleve esa vida tan sedentario; no le favorece.
TRABAJO. — Tendrá que hacer frente a varios rivales si no desea perder ese asunto.
AMOR. — Sea realista y olvide sus sueños.

SCORPIO 23 OCT A 22 NOV

SALUD. — Estado gripal.
TRABAJO. — Obre de acuerdo con su criterio y no pida consejo a nadie.
AMOR. — Indiferencia.

SAGITTARIUS 23 NOV A 20 DIC

SALUD. — Bueno.
TRABAJO. — No trate de ser perfecto o no logrará avanzar en su trabajo.
AMOR. — Las falsas esperanzas no le harán ningún bien.

CAPRICORN 21 D.C A 19 ENER

SALUD. — Muy bueno.
TRABAJO. — Debería madurar más ese asunto antes de llevarlo a la práctica.
AMOR. — Sea indulgente con los errores del ser amado.

AQUARIUS 20 ENER A 18 FEB

SALUD. — Excelente.
TRABAJO. — Manténgase firme en sus ideas.
AMOR. — Tristeza.

PISCES 19 FEB A 20 MAR

SALUD. — Excelente.
TRABAJO. — Infórmese bien sobre esa persona y sus intenciones, y evite caer en una trampa.
AMOR. — Posible.

LOS NIÑOS NACIDOS ESTA SEMANA

Serán inteligentes enérgicos y muy activos. Su mente lógica y su sentido práctico les permitirá resolver sus problemas con serenidad.

CRUCIGRAMA

1: Untad. 2: Cerrila. Fil. 3: Apellido de escritores espa... del partido il... 4: Ilegaste de po... 5: Ilustre. 6: Plantas. 7: Ciudad de Filipinas. 8: Ríos. 9: Ribetion. 10: Ir en sentido... 11: Cruces... 12: Dardos del... 13: Independientes... 14: Ser... 15: Ser de una... 16: Ser... 17: Ser... 18: Ser... 19: Cerro... 20: Vestido... 21: Ruido... 11: Ruido acompasado. Señal de socorro.

(Solución en la pág. 18.)

Licor alcohólica. Igualdad de nivel.

VERTICALES. — 1: Municipio de Bélgica, en la provincia de Flandes occidental. Gran masa de agua. 2: Proprietarios. Plaza donde se trataban en Roma asuntos públicos. 3: En sentido figurado, interpretar en sentido favorable una mala acción. Monte peñascoso. 4: Afectados, pulcros en damasia. 5: Vasos grandes de barro o porcelana oriental. 6: Provocar el torero al toro para que embiste. 7: Lindas. 8: Recompensados. 9: Grupo de objetos que se venden juntos. Cortar con la hoz. 10: Planta umbelífera aromática. Costal grande fabricado con tela burda que sirve para transportar la correspondencia. 11: Ruido acompasado. Señal de socorro.

LIBROS

LE CARRE PRODUCTIONS LTD.

A propósito de «El topo», novela de John Le Carre traída a esta sección el domingo pasado, un lector me escribe respecto al último párrafo de mi comentario, cuando alude a George Smiley, el protagonista, motivo a mi juicio de indudables meditaciones. Y me dice el lector «¿No es Smiley el protagonista de todas las novelas de John Le Carre?». Y añade: «Confieso mi debilidad por este escritor inglés y por el género que ha desarrollado, pero no creo que haya tenido los estudios que merece a mi juicio. ¿Podría usted decirme algo sobre la personalidad de John Le Carre, sobre sus obras?»

A mi me ha ocurrido igual que a mi comunicante y en cierto tiempo me dediqué a recopilar los datos que encontré, de modo que de alguna forma recompuse la singladura de un escritor al que yo no sólo considero maestro en su género, sino un novelista extraordinario sea cual sea la forma en que se le mira. Y al recopilar aquellos datos descubrí como la editorial que en España tuvo el acierto de difundirle no había respetado la veracidad de los hechos, sin duda atenciónose a una norma encaminada sólo a valorar su «producto».

John Le Carre es un pseudónimo. Tras él está David John Moore Cornwell, nacido en Gran Bretaña, en Poole, en 1931. Bachiller en artes por la Universidad de Oxford, maestro, estudió también en la Universidad de Berna. Es seguro que se licenció en pedagogía, pero no tanto que haya sido diplomático, como han difundido los departamentos de relaciones públicas de sus editores. Quizás eso de la diplomacia haya sido un ardid para justificar la sabiduría del autor sobre temas de espionaje, sabiduría tal que armó un considerable revuelo con «El espía no vuelve», al punto de que en su cuarta novela, «El espejo de los espías», escribió en su pórtico: «Algunos personajes de esta historia son desagradables. Es, por tanto, muy importante que subraye (lo que debí hacer en mi libro anterior) que ninguno de ellos, ningún club, ninguna organización, ninguno de los servicios de espionaje que he descrito aquí o en otro lugar, existe, ni, que yo sepa, ha existido jamás en la realidad.»

Y aquí ha llegado el primer error difundido por sus editores. La novela de gran éxito la que lanzó al gran mercado a John Le Carre, y le llevó al mundo del dinero que proporciona el cine, fue «The spy who came in from the cold», traducida en España como «El espía no vuelve». Pero esa novela era la tercera de John Le Carre. Y esto es importante tenerlo en cuenta, porque los personajes que en ella salen tienen sus antecedentes en las obras anteriores, y porque en toda la obra de John Le Carre, la dedicada al género de espionaje, son los mismos caracteres y las mismas personas quienes actúan.

En 1961 apareció la primera novela de John Le Carre, «Call for the dead» («Llamada para el muerto»), que aquí se editó como la segunda. En ella se hace una pequeña historia de Smiley y se centran sus características, su físico, su mentalidad, hasta sus gustos. La segunda novela fue «A murder of quality» («Asesinato de calidad»), donde de nuevo es Smiley el eje de la acción. Y en 1963 llegó el gran éxito, «El espía no vuelve», tenida por su primera obra, aquella en que al ser llevada al cine proporcionó a Richard Burton un excelente papel.

El éxito fue tan extraordinario que a partir de entonces John Le Carre dejó de depender de los editores. Sus tres primeros libros se habían publicado en Londres por Victor Gollancz Ltd.,(que vendió los derechos a tres grandes editoras extranjeras: Noguer, Rizzoli y Larousse. Pero John Le Carre, dueño de una «mina» que era su propia obra, decidió editarse a sí mismo, y su cuarta novela, «The looking glas war» («El espejo de los espías»), apareció bajo el lanzamiento de J. J. M. Cornwell, auténtico nombre del novelista.

Pero el empuje del pseudónimo era tal que una gran empresa se desarrolló, Le Carre Productions Ltd., con sede en Londres, editora de los restantes libros aparecidos: «Una pequeña ciudad de Alemania», 1968, y «El topo», 1974, más la novela con que John Le Carre intentó, sin éxito salirse de su gran dimensión, del género de espionaje, la obra titulada «El amante ingenuo y sentimental», aparecida en 1971.

De una forma u otra, George Smiley está presente en todas las novelas de espionaje de John Le Carre, y analizando diversas actitudes cabe pensar que tiene mucho del propio autor. Smiley es el protagonista directo de «Llamada para el muerto», «Asesinato de calidad y «El topo». En las otras obras aparece alguna vez o se le nombra como dato importante en la génesis del hecho que acaece.

Compañeros entrañables de Smiley son Guillan y Mendel, que representan lo que más admira John Le Carre: la fidelidad. Precisamente en «El topo», la novela más lograda como escritor total, lo que importa de cara al futuro literario es el tratamiento que da John Le Carre a los personajes, un tratamiento que hace olvidar que la novela ha sido encasillada en el género espionaje.

A la vista de la obra completa de Le Carre, y recomiendo al lector que lo relea o le descubra ahora que lleve el orden cronológico-maravilla, cómo no hay un fallo en la vida de sus personajes, cómo encajan los hechos, cómo todo tiene la propia hilación de una vida. La obra de Le Carre es eso, una vida plasmada en novelas, una vida que muestra la realidad cierta del espionaje. Smiley es el hecho cierto ante la irrealidad de James Bond.

Cuantos hayan elogiado «El espía no vuelve», el gran éxito comercial y publicitario, y no conozcan «Llamada para el muerto», quedarán sorprendidos al comparar ambase novelas, al seguir una trama, que, por verídica, no extraña que en su tiempo pusiera nerviosos a los responsables del espionaje. ¡Qué cerca deben andar Mundt o «el topo» de ese Guillaume, por ejemplo...!

Espero haber contestado algo de interés a mi comunicante. Y si la respuesta le doy aquí es porque sé que John Le Carre tiene muchos seguidores y porque considero al escritor inglés un maestro en su género y en la literatura en general. Si hubiera que señalar a los dos autores contemporáneos, centro y clave de la actual novela de intriga, incluidas en ella la policiaca y la de espionaje, no dudaría en nombrar a John Le Carre y a Giorgio Scerbanenco. Y si de ambos tuviera que destacar su máxima capacidad, no dudaría en decir que su construcción. Son dos auténticos arquitectos de la novela.

José ACOSTA MONTORO

LAUBURUA

Euskaldunak badu ohituraik gordetzailearen fama. Inguruko beste herriak gorde ez ditutzen gauzak ere guk kontserbatu omen ditugu. Behar bada, fama hori, hizkuntzagatik datorkigu. Beste askorentzat foruegatik ere bai, baina guk foruak oso gureak genituen, bestek ez bezalakoak. Egia da hizkuntza gordetzeak, ahozko literaturaren bidez, mitologia zaharretik ere ba dugula kondaira zaharrik. Baina, izan ere, hala gertatzen zen normalena.

Geure gogora berezirik gorde dugunetako bat Lauburua dugu. Eta honi buruzko saiaearik eta ikerketa ederrik ere egina da. Guziak iritzi berdinekoak ez bardira ere, atzean geldituz ziren Labayruk Bizkaiko Historiaren lehen tomoan eman zituen usteak. Dirudienez, gauza bat dago argi: Lauburu izena erromatarren Labaro-tik datorrela. Azkuek bere hiztegian dionez, Lauburu, fantasiazko iradiometetik sortutako etimologia omen da. Hala dirudi; baina zer da bere izatez Lauburu hori?

Izena bera Labarotik badator ere, gaur egun Lauburu bezala hedatua dugu Euskal Herri guzian, eta Izea honekin ezagutzen duguna eta erromatarren gauza bera. Enseña, ikur edo hobako sigilu bat adierazi nahi du, eta Erroman estandarte zen hura, hemen biraka mugitzen diren beso batzukin egiten den sinbolo hutsa da. Gehienez lau besokos izaten da —eta behar bada hamendik hartua du gaurko izenaren ideia, Labaro-k lau sahastuko dituenà—, baina ez beti, zeren sinbolo bera bi, hiru, lau eta gehiagorekin ere aurkitzen hal da.

Bere jatorria ekialdean izan behar du. Induak «swastika» bezala ezagutzen zuten, nonbait sanskrito hizkuntza zaharretikakoa eta bere esan nahia, zorionezko sigilua omen. Europa erdialdean Neolitos garaieran azkenaldeako zabaldua zen. Lurrontzietan agertzen zaigu gehienbat. Danubio hibaiko kulturako zeramika ontzietan eta greko kulturaren hastapenetan. Beociako lurrezko irudia adibidez, J. K. baino VIII mende lehenagokoan. Hoiek lerro eta marra zuzenez egiñak ziren. Euskal Herrian ere lehen lehengo zaharrak hala omen ziren. Dena dela, Euskal Herrikostatik zaharrena Bizkaiko Meñakako hilarri biribila izan daiteke, gehienen ustez burdinarokoa. Baina honek hiru beso besterik ez ditu. Elorrioko Arginetxan dauden hilarriak bederatzigarren mendekoak dira, eta bertan bada bat lauburudun. Meñakokoa bezala, beso biribilez. Baina elizatariko aterpearen abepean dago, itxuragabeko eran.

Espainiako eliza bisigotikoen apaingarrietan ere agertzen zaizkigu. Zamorako Campillo-koa erodugarri dela. Baina baita ere Kukullako San Millanen. Hauetan beso gehiagoaz agertzen bazaizdugu ere. San Millango «Beato» aren kodizean lauburuzko tetramorfos bat agertzen zaigu gainera. (Ikus. Orange—Iñiguez Almech, «Arte Medieval Navarro», lehen tomoaren 14. ilustrazioa).

Keltelein Europa guzian zabaldu zen lerro zuzenez egiten zena, baina inguru honetan lerro biribilera jo zuen, bertako forma berezi bat hartuaz eta gure egunetara arte iraunaraziaz.

Nafarroako Santxo Illaren gudariak beren eskudoak lauburuz erabili zituzten, lau lerro biribilez, garai hartako kodizeetan agertzen denez. Hauetako zenbait iudi Fr. Justo Pérez de Urbel-ek argitaratu zituen Santxo Handiari buruzko biografian.

Erromanikoan ere tarteka marteka agertzen dira. Estibalizko atsiaren kapitel batean aurkituko dugu beso askoko bat. Baina harrigarriena bat Lizarrako Santakara-koa da, pertsonen oinekin egina (Nafarroako Museoan gordetzen da).

Ph. Veyrin-en ustez, koma edo kakotx itxurako etai batzuetatik dator. Hala agertu zuen Bergarako biltzar hauetan (1930ean). Déchelette-ren ustez egurzkia bere birazko mugimenduan errepresentatu nahi du. Arrazoizkoa deritzagu Europan zabaldu zen garaia kontuan hartzen badugu. Neolitos onderenean. Triluharriak eta harripilak ere ekialdera begira daudela kontuan izaten badugu, zer ikusirik badeela esango genuke. Colas-ek ordea, hilarri biribiletan maiz aurkitzen diren tresnerlak kontuan izanik, hilobiratuaren lanabesak direnez gero, eta Santakarakoa kontuan harturik antropomorfotzat jotzea ere posible omen da.

Guzien gain Dechelette-ren usteetara hurbilduko nintzake. Euskal Herriko sinesketa zaharretan jasotzen da Ekainean San Juan eguneren irteran egurzkia biraka agertzen dela (inoiz, dantzan ere esan ohi da). Muskildiko (Zuberoa) elizaren erromanikoaren ateburuan ilargia eta egurzkia ikusten dira. Egurzkia eta lerro biribil bat baizik. Baina ere beresen. Donibane Garazko etxe baten ateburuan lauburua eta ilargia.

Dena dela, Lauburuak bere sinbolo zentzua galdu zuen, baina ez ordea dekorazioakoa. eta «swastika» biribilduj hau, hemendik kanpora hain urri dena, hemen ugari aurkituko dugu; hilarrietan bezala, etxeen atebureetan, lehlobureetan, aitzaireetan (batez ere mutxetan), argizaioletan, eta aber.

Donostian bertan Parte Zaharreko kaleetan zabarreneen (31 de Agosto). Il balkoitan burdinaz landuak, Zaharren estilo daudenez hamazortzigarren mendekoak izan daitezke.

Asko idatzi da gai hontaz. M. de Angiozar, P. Garmendia eta B. Estornés Lasak azken aldi hontan. Garmendiak «Anuario de Eusko-Folklore»ren XIV.go (1934) tomoan eruditzoz beterik eta gerozticko azterketez horniturik B. E. Lasak «Orígenes de los Vascos» liburuaren lehen tomoan. Biok dakarte Th. Wilson-en mapa, munduan «swastika»k duen hedadura agertzen duena.

Inork zalantzarik ez dauka, zera da, hemen lerro biribildunak hartu zuen berezitasuna eta nortasuna. Eta, dirudienez, hamaseigarren mendetik hemeretzira bitartean euskaraz egiten zen herrietan maizago azaltzen da, batez ere Ilarraldean, Gipuzkoan eta Bizkaian kutxetatik aparte ez askorik.

La swástika, conocida en el país por «Lauburu», se encuentra con profusión en toda la geografía, particularmente en la zona que ha conservado el idioma, como ocurre con otras manifestaciones del arte popular. En cuanto a su origen es difícil formular una opinión exacta.

Hizo su aparición en la Europa central a finales de la era Neolítica, particularmente en la ornamentación de las cerámicas, y es muy posible que tenga su origen en Oriente, pues de Asia se extendió a la América precolombina a través del estrecho de Behring.

El nombre de Lauburu parece ser tomado del lábaro romano, derivado por asociación con la swástica de cuatro brazos. Sin embargo, en el País Vasco y en las dos vertientes de los Pirineos estaba difundido en época anterior a la romana. La rectilínea parece ser anterior, pero la curvilínea es la que tomó carta de naturaleza en el país.

El nombre de swástica es indio y parece derivar de la antigua lengua sánskrita, y que significaba símbolo de buen agüero. A ello no se contradice, por la época en que hizo su aparición en Europa, el significado emitido por Déchelette: el emblema del sol en movimiento. Téngase en cuenta que las orientaciones de los monumentos megalíticos están relacionados con el astro solar, y el lauburu aparece generalmente en la ornamentación popular asociado a otros signos astrológicos.

JUAN SAN MARTIN

CARTELERA

EXPOSICIONES

GALERIA DE ARTE «EL PEZ». — Hermanos Iturrino, 13. Teléfono 422171. «NATURALISTAS Y POST-IMPRESIONISTAS CATALANES». R. Casas, Angleda Camarasa, J. Mongrell, J. Cusachs, J. Mir, Grau Sala, J. Amat, etc.

FESTIVAL DE CINE

VICTORIA EUGENIA. — Sección oficial. A las 9 y 22,30: «Bienale ilustrací» (Checoslovaquia, corto) y «Libertad provisional» (España, largometraje). A las 11,30 y 18,45: «Honeymation» (Hungría, corto) y «Ansichten eines clowns» (R. F. Alemana, largometraje). A las 23,30: «Bienale ilustrací» (Checoslovaquia, corto) y «Libertad provisional» (España, largometraje).

MIRAMAR. — Sección retrospectiva dedicada a Dolores del Río. A las 11,30: «Reflections» (EE. UU. corto) y «El precio de la gloria» (largometraje). Sección informativa. A las 17: «El hombre que supo amor» (España). A las 19,30: «Reds» (Gran Bretaña, corto) y «Dedicato a una stella» (Italia, largometraje). A las 22,45: «Fussballspiele» (Alemania, corto) y «The omen» (Gran Bretaña, largometraje).

PRINCIPAL. — Ciclo cine negro. A las 9,30: «Double indemnity». Sección nuevos creadores. A las 11,30: «Le chant du depart». Ciclo Bogart. A las 18: «Kayo largo».

CINES

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,45: No-Do y «Siete novias para siete hermanos». (Todos.)

S. ARTES (sala especial.) — A las 5,15, 7,45 (numerado) y 10,45: Complemento y «El ollajo».

DUNIXI. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Caza implacable». (Mayores de 18 años.)

NOVEDADES — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Eldorado». (Todos)

NOVELTY. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «La pareja chiflada». (Todos)

P. CASINO (sala especial) — A las 5,15, 7,45 y 10,45. Complemento y «Relaciones peligrosas». V. O. subtitulada.

PRINCIPAL. — A las 6 y 10,45: No-Do y «Bruce Lee (La leyenda del dragón)». (M. 18 ó 14 acom.)

PRINCIPE. — A las 4,45, 7,30 y 10,45: No-Do y «La jaula humana». (M. 18.)

REX-AVENIDA. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y «Gente maravillosa». (Tolerada.)

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,30: Corto y «Fulanita y sus manganos». (M. 18.)

TRUEBA. — A las 5,15, 7,30 y 10,45: Complemento y «No me hagas daño, amor mío». (Mayores 18 años.)

BAILES

PENNY LANE DISCOTECA-BARRA AMERICANA, de 11,30 a cierre.

VICTORIAN PUB, de 6 a 10,30 sala de lectura donde usted mientras toma una copa puede leer todas las revistas de actualidad.

KU. — Discoteca todos los días, tarde y noche, los éxitos discográficos que actualmente causan furor en Inglaterra y Francia. Porque cuando un disco suena, ya es viejo en Ku.

LA PERLA (sala de fiestas). Jueves, sábados y domingos tarde, baile de juventud, de 6 a 10. Sábados noche, baile con atracciones.

PALADIN (Edificio La Perla). Todas las noches presenta un sensacional espectáculo de atracciones internacionales. Pase una noche agradable en... Paladín.

TIFFANY'S. — Discoteca de 6 a 10 y 11 a madrugada: Bla... Bla... Bla... palabras pero... en TIFFANY'S siempre hay más ambiente.